

Job

Chapter 5

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

תַּפְנֵהּ : מְקֹדְשִׁים מִי וְאֶל- עֹנֵה וְהִישׁ גָּא קָרָא- 1
ћеш-се-обратити од-светих коме и-ка ко-да-ти-одговори има-ли молим-те Позови
[H6437](#) [H6918](#) [H4310](#) [H0413](#) [H3426](#) [H4994](#) [H7121](#)

Zovi; hoće li ti se ko odazvati? I kome ćeš se između svetih obratiti?

כִּי- לְאֵוִיל יִהְרֶג- כַּעַשׂ וּפְתָה תָמִית קִנְיָה : 2
завист усмрћује и-глупог гнев убија безумног Јер
[H7068](#) [H4191](#) [H2026](#) [H0191](#)

Doista bezumnog ubija gnev, i ludog usmrćuje srdnja.

אֲנִי- רְאִיתִי אֲוִיל מִשְׁרֵשׁ וְאֶקֹּב נֹהֵו פְתָאם : 3
убрзо становиште-његово али-прокле како-пушта-корен безумног сам-видео Ја
[H6597](#) [H6895](#) [H8327](#) [H0191](#) [H7200](#) [H0589](#)

Ja videh bezumnika gde se ukorenio; ali odmah prokleh stan njegov.

יִרְחֲקוּ בָנָיו מִיֵּשַׁע וְיִדְכָאוּ בְשַׁעַר וְאֵין מִצִּיל : 4
избавитеља и-нема на-вратима и-бивају-згажени од-спасења синови-његови Далеко-су
[H5337](#) [H0369](#) [H8179](#) [H1792](#) [H3468](#) [H7368](#)

Sinovi su njegovi daleko od spasenja i satiru se na vratima a nema ko da izbavi.

אֲשֶׁר וּקְצִירוֹ רָעֵב יֹאכֵל וְאֶל- מִצְנֵים יִקְחֵהוּ וְשֹׁאף צָמִים : 5
жетву-њихову Оно-што жетву-њихову гладни и-из једоаху и-из трња и-из узимаху-је и-прогуташе жедни
[H6782](#) [H3947](#) [H6791](#) [H0413](#) [H0398](#) [H7457](#)

חֵילָם :
богатство-њихово
[H2428](#)

Letinu njegovu jede gladni i ispred trnja kupi je, i lupez ždere blago njihovo.

וְכִי לֹא- יֵצֵא מִעַפְר מְעַפֵּר אֲוִן וּמֵאֲדָמָה לֹא- יִצְמַח עֵמֶל : 6
Јер не излази из-прашине из-прашине невоља из-из-земље не ниче мука
[H5999](#) [H6779](#) [H3808](#) [H0127](#) [H0205](#) [H6083](#) [H3318](#) [H3808](#)

Jer muka ne izlazi iz praha niti nevolja iz zemlje ničē.

כִּי- אָדָם לְעֵמֶל יוֹלֵד וּבְנֵי- רֵשָׁף וְיִבְהִי עוֹף : 7
човек за-муку се-рађа као-што-искре ватрене увис лете
[H1361](#) [H7565](#) [H3205](#) [H5999](#) [H0120](#)

Nego se čovek rađa na nevolju, kao što iskre iz ugljevlja uzleću u vis.

אוֹלָם אֲנִי אֲדַרְשׁ אֶל- אֵל אֶל- וְאֶל- אֱלֹהִים אֲשִׁים דְּבַרְתִּי : 8
Ја Али бих-тражио ја бих-изнео Бога и-пред Богу ка и-пред и-пред Бих-изнео ствар-своју
[H1700](#) [H0430](#) [H0413](#) [H0410](#) [H0413](#) [H1875](#) [H0589](#) [H0199](#)

Ali ja bih Boga tražio, i pred Boga bih izneo stvar svoju,

עֲשָׂה גְדֹלוֹת וְאֵין חֶקֶר נִפְלְאוֹת עַד- אֵין מִסְפָּר : 9
велика-дела Који-чини и-неистразива нехватљива чудесна до без броја
[H4557](#) [H0369](#) [H5704](#) [H6381](#) [H2714](#) [H0369](#)

Koji čini stvari velike i neispitve, divne, kojima nema broja;

הַנְּתָן	עַל-	פְּנֵי-	אֶרֶץ	וְשָׁלַח	מֵימֵי	עַל-	פְּנֵי	מִטֶּר	10
Koји-даје	по	лицу	земље	и-шаље	воде	на	лицу	кишу	
H5414	H4306	H6440	H0776	H7971	H4325	H6440	H2351	H4306	

Koji spušta dažd na zemlju i šalje vodu na polja;

לָשׂוּם	שְׁפָלִים	לְמַרוֹם	וְקָדְרִים	שָׁבוּ	יִשַׁע:	11
Koји-уздиже	понизне	на-висину	и-жалосне	се-узвисију	спасењем	
H8217	H4791	H6937	H7682	H3468	H3468	

Koji podiže ponižene, i žalosne uzvišuje k spasenju;

מִפֶּר	מַחְשְׁבוֹת	עָרוּמִים	וְלֹא-	תַעֲשִׂינָהּ	יָדֵיהֶם	תּוֹשֵׁהָ:	12
Koји-осујети	планове	лукавих	тако-да-не	изврше	руке-њихове	ништа-корисно	
H4284	H6175	H3808	H8454	H3027	H3027	H8454	

Koji rasipa misli lukavih da ruke njihove ne svrše ništa;

לִכְר	חֲכָמִים	בְּעָרְמָם	וְעֵצָת	נִפְתָּלִים	נִמְהָרָה:	13
Koји-хвата	мудре	у-лукавству-њиховом	и-савет	изопациених	бива-оборен	
H3920	H2450	H6193	H6098	H6617	H6617	

Koji hvata mudre u njihovom lukavstvu, i nameru opakih obara;

יוֹמָם	יִפְגְּשׁוּ-	חֹשֶׁךְ	וְכֹלֵילָהּ	יִמְשְׁשׁוּ	בְּצָהָרִים:	14
Дању	наилазе-на	таму	и-у-подне	пипају	као-по-ноћи	
H3119	H6298	H2822	H3915	H4959	H4959	

Danju nailaze na mrak, i u podne pipaju kao po noći.

וַיִּשַׁע	מִמַּחְרָב	מִפִּיהֶם	וּמִיַּד	חֲזָק	אֲבוּיוֹן:	15
И-спасе	од-мача	из-уста-њихових	и-из-руке	силног	убогог	
H3467	H2719	H6310	H3027	H2389	H0034	

On izbavlja ubogog od mača, od usta njihovih i od ruke silnog.

וַתְּהִי	לְדָל	תְּקוּהָ	וְעֵלְתָהּ	קִפְצָהּ	פִּיהָ:	16
И-буде	за-сиромашног	нада	а-неправда	затвори	уста-своја	
H1961	H1800	H7092	H6310	H7092	H6310	

Tako ima nadanja siromahu, a zloća zatiskuje usta svoja.

הִנֵּה	אֲשֶׁרִי	אָנוּשׁ	יּוֹכְתֵנוּ	אֱלֹהֵי	וּמוֹסֵר	שָׂרִי	אֵל-	תִּמְאַס:	17
Гле	блажен-је	човек	кога-кара	Бог	зато-наук	Свемогућег	не	одбациј	
H2009	H0835	H0582	H3198	H0433	H4148	H7706	H0408	H0408	

Gle, blago čoveku koga Bog kara; i zato ne odbacuj karanje Svemogućeg.

כִּי	הוּא	יִכָּאֵיב	וַיַּחֲבֹשׁ	יָמָתָן	וַיִּדְרוּ	(וַיִּדְרוּ)	תִּרְפִּינָהּ:	18
Jer	Он	рањава	и-превија	удара	—	али-руке-Његове	исцелјују	
H1931	H3510	H2280	H4272	H3027	H7495	H3027	H7495	

Jer On zadaje rane, i zavija; On udara, i ruke Njegove isceljuju.

בְּשֵׁשׁ	צָרוֹת	וַיִּצִילָהּ	וּבְשִׁבְעַ	לֹא-	יָנַע	בְּךָ	רָע:	19
У-шест	невоља	избавиће-те	и-у-седмој	неће	те-дотаћи	тебе	зло	
H8337	H5337	H7651	H3808	H5060	H5060	H5060	H5060	

Iz šest nevolja izbaviće te; ni u sedmoj neće te se zlo dotaći.

מִיָּדֵי הַחֶרֶב:	מִיָּדֵי הַחֶרֶב:	וּבְמַלְחָמָה	מִמּוֹת	פָּדֶיךָ	בְּרָעַב	20
мача	од-руке	и-у-рату	од-смрти	откупиће-те	У-глади	
H2719	H3027	H4421	H4194	H6299	H7458	

U gladi izbaviće te od smrti i u ratu od mača.

יָבוֹא:	כִּי	מָשַׁח	תִּירָא	וְלֹא-	תִּחְבֵּא	לְשׁוֹן	בְּשׂוֹט	21
doђе	кад	од-разарања	се-бојати	и-нећеш	бићеш-сакривен	језика	Од-бича	
H0935		H7701	H3372	H3808	H2244	H3956	H7752	

Kad jezik šiba, bićeš sakriven, niti ćeš se bojati pustoši kad dođe.

תִּירָא:	אֶל-	הָאָרֶץ	וּמַחֲיֵת	תִּשְׂחַק	וּלְגַדִּי	לְשׁוֹךְ	22
се-бојати	нећеш	земаљских	и-од-звери	смејаћеш-се	и-глади	Разарању	
H3372	H0408	H0776		H7832	H3720	H7701	

Smejaćeš se pustoši i gladi, niti ćeš se bojati zverja zemaljskog.

לְךָ:	הַשְּׁלָמָה-	הַשְּׂדֵה	וּמַחֲיֵת	בְּרִיתְךָ	הַשְּׂדֵה	אֲבָנֵי	עִם-	כִּי	23
с-тобом	биће-у-миру	пољске	и-звери	савез-твој	пољским	камењем	са	Јер	
				H1285		H0068			

Jer ćeš s kamenjem poljskim biti u veri, i zverje će poljsko biti u miru s tobom.

תִּחְטָא:	וְלֹא	נֹדָד	וּפְקִדָתְךָ	אֶהְלֵךְ	שְׁלוֹמִים	כִּי-	וַיִּדְעַתְּ	24
неће-недостајати	и-ништа	стан-свој	и-обиди	у-шатору-твом	мир	да-је	И-знаћеш	
H2398	H3808			H0168	H7965		H3045	

I videćeš da je mir u šatoru tvom, kućićeš kuću svoju i nećeš se prevariti.

הָאָרֶץ:	כְּעֵשֶׂב	וְצִאֲצָאִיךָ	זֵרְעֶךָ	רַב	כִּי-	וַיִּדְעַתְּ	25
земаљска	као-трава	и-потомци-твоји	потомство-твоје	много	да-је	И-знаћеш	
H0776	H6212	H6631	H2233			H3045	

Videćeš kako će ti se umnožiti seme tvoje, i porod će tvoј biti kao trava na zemlji.

בְּעֵתוֹ:	גְּדִישׁ	כְּעֵלוֹת	קֶבֶר	אֵלַי-	בְּכַלְח	תָּבוֹא	26
у-своје-време	сноп-жита	као-што-се-диже	гроб	у	у-зрелости	Ући-ћеш	
H6256		H5927	H6913	H0413	H3624	H0935	

Star ćeš otići u grob kao što se žito snosi u stog u svoje vreme.

פַּ	לָךְ:	רַע-	וְאַתָּה	שְׂמַעֲנָה	הִיא	כֵּן-	חֲקַרְנוּהָ	זֶאת	הַגֵּה-	27
—	за-себе	упознај	и-ти	послушај	јесте	тако	истражили-смо	ово	Гле	
		H3045		H8085	H1931		H2713	H2063	H2009	

Eto, razgledasmo to, tako je; poslušaj i razumi.